

ROZPUSTNIE (35) *av*

rof- (30), roz- (4).

o oraz e jasne.

Sł stp, Cn notuje, Linde bez cytatu.

Nie podporządkowując się normom moralnym i obyczajowym, niepowsściągliwie, samowolnie, zuchwale; grzesznie; korzystając w sposób nieumiarkowany z przyjemności; luxuriose Mącz, Calep, Vulg, Cn; intemperanter Mącz, Modrz, Calep; licenter Mącz, Modrz, Cn; libidinose Mącz, Modrz; dissolute, insolenter, petulanter Mącz, Cn; arroganter, immoderate, procaciter, solute, superbe Mącz; incontinerter, intemperate, nequiter, prodige, profuse Calep; effrenate, proterve Cn (35) : nycz [nie było] w uczynku [Maryi Panny] czego by była łromacz myala półzczya łoby nyelamala/ rołpułthnye nyechodziła/ głofu fryownego nyemyala PatKaz III 149; Delicatus, Roskołzny/ Miękki Pielzczący/ rołpułtnie wychowany. Mącz 182a; Petulanter, Niewłtydliwie/ rołpułtnie. Mącz 296c; Per luxuriam effundere atque consumere omnia bona, Márníe/ ropułtnie [!] vtráćić włzłftki dobrá. Mącz 432d, 17d, 400c, 401b; Naydzie tákiego/ ktory z przodkow łwych ma bárzo wielką máiętność: ten nád ludźmi łwemi beze włzego włtydu hárdzie rołkázuie: á cokolwiek mu się podoba łwowlonego rołpułtnie broi [licentiosissime perpetrat]. ModrzBaz 32; Calep 548a, [696]a.

W połączeniach szeregowych (4): Servandum est decorum in unaquaque re, Niemamy łobie pierzchliwie nieobyczaj nie [!] á rołpułtnie poczynáć. Ale obyczajnie á vczýwie łie łpráwowáć. Mącz 79d; Libidinose, Rołpułtnie/ zápalczliwie/ niepowsściągliwie/ ciełfnie. Mącz 192a; Insolenter etiam pro arroganter et superbe, Pyłźnie/ buynie/ rołpułtnie. Mącz 399a, 324b.

W charakterystycznych połączeniach: rozpustnie broić, chodzić, sobie poczynáć, utracić [co], wychowany.

Zwrot: »rozpustnie żyć, żyjący« = luxuriose vivere Mącz, Calep, Vulg, Cn; bacchari, bacchanalia a. dissolute vivere Mącz, Cn; nepotari, perbacchari Calep, Cn; immoderate a. intemperanter vivere Mącz; libidinose vivere Modrz; prodige vivere Calep; insolenter se gerere Cn [szyk zmienny] (14:1): Bachanalia vivere, Rołpułtnie w obzářłtwie y w piyańłtwie żyć. Bachor, Huczę/ Krzyczę/ Rołpułtnie żywę/ Mięłzopułtuyę. Mącz 22c; Immoderate et intemperanter vivere Rołpułtnie żyć. Mącz 228c, 73d, 132a, 201c, 401b; ModrzBaz 55v; WerGość 221; ArtKanc L8; Y by oni [wasi przodkowie] byli ták żyć mieli rołpułtnie/ iáko wy żyćie teraz/ nie zołtáwiliby wam byli znáku żadnego Rzeczypołpolitey GórnRozm L2v; Nepotor, Luxuriose et prodige vivo – Rozpułtnie zyę. Calep [695]b, 775a; Dziękię tobie [Panie Jezu Chryste]/ żeś mię rołpułtnie y łwowlonie żyiącego ták ćierpliwie znołł LatHar 26; A po nie wielu dni/ zebrałzy włzyltko młódfzy łyn odiáchał w dáłeką kráinę: y rołprofzył tám máiętność łwą żywiąć rołpułtnie. WujNT Luc 15/13 [przekład tego samego tekstu WerGość]; [WujBib Luc 15/13].

Szeregi: »hojnie a rozpustnie« (1): Młódość náłzę w grzechách ćięłżkich márníemy łtrawili/ bołmy nigdy nic dobrego czći thwey nie czynili/ żywiąć hoynie á rołpułtnie/ náłłáduiąć Czártá łprołnie. ArtKanc L8.

»swowlonie, (a, i) rozpustnie« = licenter et libidinose Modrz [szyk 2:1] (3): Mącz 193a; ODprawiliłmy iuz rozbieránie o zbytku/ ktory bywa w pokármiech/ w łzátách/ y w rzeczách Wenerze

należących. Teraz mowmy o vtráćie y o infzych wádách ktemu przyłączonych. Bo ktorzi ludzie fwowolnie á rospuŃtnie żywą/ ći muŃzą wiele vtrácáć/ y hárdźie rozdáwáć *ModrzBaz* 55v; *LatHar* 26.

a. *W sferze seksualnej: rozwiąźle, bezwstydnie, uprawiając nierząd (5) :*

Zwrot: »żyć rozpustnie« [szyk zmienny] (5): to dla tego/ iżeŃmy my męŃzczyzni/ vczynili to práwo fámie łobie/ że nam niemáŃz Ńromothy/ áni nieŃlawy żadney/ żyć rospuŃtnie: á biaŃyegłowie ták tho ieŃt wielka/ y hániebna lekkość/ iż [...] *GórnDworz* T8, Xv, Z7, Z8v; Ludzie proznuiący cały dzień w nich [*w karczmach*] przeŃeżá [!]/ piją/ á żywą z nierządnicámi bárzo rospuŃtnie [*viouunt cum scortis intemperantissime*] *ModrzBaz* 36v.

Synonimy: niemiernie, nieobyczajnie, niepowściągliwie, nierządnie, nieskromnie, niewstydliwie, rozchełznano, rozkosznie, swowolnie, wszetecznie, zbytecznie; **a.** cieleśnie, psotliwie.

Cf **NIEROZPUSTNIE**

MPi, SBu